

1. Zveza slovenskih kulturnih društev razpisuje 5. natečaj za zborovske skladbe, namenjen predvsem mladim skladateljem. S tem natečajem se želi ZSKD spomniti svojega dolgoletnega člana, zaslužnega kulturnika in predvsem zborovskega skladatelja IGNACIJA OTE (1931 – 2001)

*La ZSKD bandisce il 5° concorso di composizione corale rivolto in particolare a giovani compositori. Il concorso è dedicato alla memoria di IGNACIJ OTA (1931 – 2001), che è stato per molti anni membro dell'associazione, uomo di cultura e soprattutto compositore di musica corale.*

2. Na natečaj so lahko prijavljene zborovske skladbe:

- brez instrumentalne spremljave za štiriglasni odrasli mešani zbor in za triglasni oz. štiriglasni ženski ali moški zbor;
- brez ali z instrumentalno spremljavo za dvoglasni ali troglasni otroški oz. mladinski zbor.

*Al Concorso sono ammessi:*

- *lavori senza accompagnamento e senza intervento strumentale per coro a 4 voci miste oppure per coro a 3 o 4 voci pari;*
- *lavori con o senza accompagnamento o interventi strumentali per coro a 2 o 3 voci bianche oppure per coro giovanile.*

3. Predstavljena dela morajo biti izvorna in neizvedena. Lahko so tudi avtorske priredbe ljudskih motivov. *Le composizioni dovranno essere inedite e mai eseguite. Verranno ammesse anche rielaborazioni d'autore di canti popolari.*

4. Izbrani teksti za zborovske skladbe morajo biti v slovenskem jeziku ali v slovenskem narečju, s posebno pozornostjo na vrednotenju literarnega in ustnega izročila obmejnega pasu. Avtorji imajo na razpolago tudi tekste nagrajenih pesmi na mednarodnem natečaju Sledi – Tracce, ki jih hranijo na tržaškem sedežu ZSKD, ul. San Francesco 20. *I testi scelti, editi o inediti, debbono essere in lingua slovena o in uno dei dialetti sloveni, con particolare attenzione alla valorizzazione del patrimonio letterario o della tradizione orale della fascia confinaria. Gli autori hanno a disposizione, inoltre, i testi delle poesie premiate al concorso internazionale di poesia Sledi – Tracce che sono custoditi presso l'ufficio della ZSKD a Trieste, via San Francesco 20*

5. Kdor se prijavi na natečaj, naj upošteva, da so skladbe namenjene ljubiteljskim zborom. *I concorrenti devono tenere presente che i lavori sono destinati a gruppi corali non professionisti.*

6. Vsak skladatelj lahko predstavi več del. *I concorrenti possono partecipare al Concorso anche con più lavori.*

7. Dolžina vsake skladbe ne sme presegati 5 minut. *Le composizioni presentate non devono eccedere la durata massima di 5 minuti.*

8. Partiture morajo dospeti v petih (5) čitljivih izvodih na tržaški sedež ZSKD, ul. San Francesco 20 najkasneje do 12. ure 30. junija 2011 ali biti oddane na pošti do tega termina. *Le partiture in cinque (5) esemplari chiaramente leggibili dovranno essere spedite o pervenire alla sede della ZSKD di Trieste, via San Francesco 20 entro e non oltre le ore 12.00 del 30 giugno 2011 oppure consegnate alla posta entro il termine della stessa giornata.*

9. Skladbe morajo biti anonimne: označi naj jih razpoznavno geslo, ki mora biti napisano tudi na zaprti ovojnici, v kateri so podatki skladatelja (ime in priimek, kraj in datum rojstva, bivališče, telefonska številka, naslov elektronske pošte). Ovojnica mora vsebovati tudi podpisano izjavo udeleženca, da je skladba izvorna in še neizvedena. *Le partiture devono essere anonime e contraddistinte da un motto di riconoscimento da riportare in busta sigillata recante all'interno le generalità e i dati del candidato (nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza, recapito telefonico, indirizzo e-mail). La busta sigillata deve contenere anche una dichiarazione, a firma dello stesso, attestante che il lavoro è inedito e mai eseguito.*

10. Sodelovanje na natečaju je brezplačno. *La partecipazione al concorso è gratuita.*

11. Skladbe bo ocenila strokovna mednarodna komisija glasbenikov, ki jih imenuje Deželni odbor ZSKD. Odločitev komisije, ki ima tudi možnost, da ne dodeli nagrad, je dokončna in nesporna. *Le composizioni saranno giudicate da una commissione internazionale nominata dal Comitato regionale della ZSKD. Il giudizio della giuria, che ha anche la facoltà di non assegnare i relativi premi, è inappellabile e definitivo.*

12. Člani strokovne komisije in tajništva ne morejo sodelovati kot skladatelji. *Sono esclusi dalla partecipazione al Concorso i componenti della Commissione giudicatrice ed i membri della Segreteria del Concorso.*

13. Predvidene so tri nagrade:

- za najboljšo skladbo za odrasle zборе (500,00 €);
- za najboljšo skladbo za otroški oz. mladinski zbor (500,00 €);
- posebno priznanje za najboljšo skladbo mladega/e avtorja/ice, ki ni še dopolnil/a 29 let (rojen/a po 1.juliju 1983).

*Sono previsti tre premi:*

- *Per la migliore composizione per coro di adulti (500,00 €);*
- *Per la migliore composizione per coro di voci bianche o coro giovanile (500,00 €)*
- *particolare riconoscimento per la migliore composizione di giovani autori che non hanno ancora compiuto 29 anni (nati dopo il 1° luglio 1983)*

14. Rezultate natečaja bo ZSKD pisno sporočila dobitnikom nagrad najkasneje do 8. oktobra 2011. Izidi bodo primerno obeleženi tudi v slovenskih in italijanskih medijih. *I risultati del concorso saranno comunicati a mezzo posta dalla ZSKD ai candidati entro l' 8 ottobre 2011 e saranno resi noti attraverso la stampa e i periodici specializzati.*

15. ZSKD poslanih del avtorjem ne vrača in si pridržuje vse materialne in moralne pravice za uporabo, objavo, izdajo in snemanje nagrajenih in posebej imenovanih skladb, ki bodo ostale njena last. *Le opere inviate non verranno restituite. La ZSKD si avvale dei diritti materiali e morali di utilizzare, pubblicare e registrare le opere premiate e nominate che resteranno di sua proprietà.*

16. ZSKD bo omogočila objavo in izvedbo nagrajenih skladb in tistih, ki bodo deležne posebne omembe komisije. Avtorji se obvezujejo, da od ZSKD ne bodo zahtevali nikakršnih honorarjev in je ne bodo bremenili nikakršnih odgovornosti ipd., kar velja tudi za tretje osebe. *La ZSKD favorirà la pubblicazione sia delle opere premiate sia di quelle segnalate dalla Commissione esaminatrice. Gli autori esonerano la ZSKD da qualsiasi onere, responsabilità o pretesa, anche da parte di terzi.*

17. Za vse, kar ni izrecno predvideno in opredeljeno v tem razpisu, veljajo predpisi Civilnega zakonika in področnih zakonov. *Per quanto non espressamente previsto dal presente Bando di Concorso, valgono le disposizioni del Codice Civile e delle Leggi in materia.*

18.

Kdor se prijavi na natečaj, sprejme v celoti in brezpogojno pričujoči pravilnik.

*La partecipazione al concorso è subordinata alla piena ed integrale accettazione del presente Bando di Concorso.*

19.

Vse informacije v zvezi z natečajem bodo uporabljene in varovane v skladu z zakonskim dekretom 196/2003.

*Tutte le informazioni inerenti al Concorso saranno utilizzate e tutelate nei termini previsti dal D.LGS. 196/2003.*

Zveza slovenskih kulturnih društev  
Unione dei circoli culturali sloveni

Predsednik / Il Presidente  
Marino Marsič

**Za podrobnejše informacije  
Per informazioni contattare**

Luisa Antoni, [davlu@libero.it](mailto:davlu@libero.it)  
Nives Košuta, [nives.kosuta@virgilio.it](mailto:nives.kosuta@virgilio.it)

**Uradi/ Uffici ZSKD**

GORICA - GORIZIA  
Korzo/C.so Verdi, 51 (int.) - 34170  
Tel. 0481 531495 - Fax 0481 550004  
e-mail: [gorica@zskd.org](mailto:gorica@zskd.org)

TRST - TRIESTE  
Ul./ Via San Francesco, 20 - 34133  
Tel. 040 635626 - Fax 040 635628  
e-mail: [trst@zskd.org](mailto:trst@zskd.org)

ČEDAD - CIVIDALE  
Ul./ Via IX Agosto, 8 - 33043  
Tel./ Fax 0432 731386  
e-mail: [cedad@zskd.org](mailto:cedad@zskd.org)

SOLBICA - STOLVIZZA  
Ul./ Via Udine - 33010  
Tel. 338-2583005 - Fax 0433 53428  
e-mail: [rezija@zskd.org](mailto:rezija@zskd.org)



Zveza slovenskih kulturnih društev  
Unione dei circoli culturali sloveni

S pokroviteljstvom/ Con il patrocinio di



PROVINCIA  
di **TRIESTE**

Pokrajina Trst



Unione Società Corali del FVG



Javni sklad RS za kulturne dejavnosti

Tiskano v lastni režiji - Trst, november 2010



Zveza slovenskih  
kulturnih društev

*Unione dei Circoli  
Culturali Sloveni*

Nagrada

*Premio*

**IGNACIJ  
OTA**

5. natečaj za  
zborovske skladbe

*5° concorso di  
composizione corale*

**20  
11**